



RAQUEL FERNÁNDEZ (EN>ES)

C/ CÉSAR PASTOR LLOPIS, 1

28031 MADRID ESPAÑA

+34 91 332 8332

+34 634 453 341

rfernandez@gamboafirmware.com

rfernandez650@gmail.com

www.gamboafirmware.com

F o r m a c i ó n

CÁLAMO&CRAN

Traducción técnica (2008-2009)

Traducción Sistemas/Tecnologías de la Información (2008-2009)

CÁLAMO&CRAN

Certificado de Traductor profesional (2008-2009)

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Licenciatura en Filología Inglesa (1987-1992)

C o n o c i m i e n t o s

Linguísticos

Nivel Proficiency de Inglés. Formación: Curso avanzado de conversación "Nottinghamshire College of Further Education"; Certificado de inglés de la Escuela Oficial de Idiomas; Cambridge Certificate of Proficiency in English C2 (CPE).

Administración de negocios

Gestión de la formación, Gestión de proyectos, Trabajo en equipo, Planificación y estrategia de negocio (Building the building case); Gestión eficaz del tiempo. Usuario avanzado de herramientas Office.

Traducción *TRADOS STUDIO 2019; Pos-edición de traducciones automáticas; Creación de memorias de traducción.*

E x p e r i e n c i a l a b o r a l

GAMBOA FIRMWARE S.L. Socio propietario 2008- (actualmente)

Traductora y Profesora de inglés de la Escuela Oficial de Idiomas de la Comunidad de Madrid

Traducción técnica y revisión lingüística en los siguientes campos de especialización: Electrónica, Telecomunicaciones, Sistemas y Tecnologías de la Información, Gestión de empresas y Consultoría de Recursos Humanos y Formación, Marketing y Comunicados de Prensa.

Cientes:

- Altium Designer (a través de CAPEL-Captura Electrónica Capture Barcelona)
- Vodafone España, Carl Zeiss, Assurant Solutions, General Electric y Securitas (a través de Hasting Translations)
- OESIA Technology
- Kyó Traducciones
- DHL
- Transperfect USA
- Honyaku Center Japón
- Ministerio de Trabajo y Seguridad Social:
Observatorio Nacional del Racismo y la Xenophobia (Oberaxe)
Dirección General de Inmigración y Emigración

VODAFONE ESPAÑA S.A. (2000-2008)

Especialista en Formación Técnica y Técnico en Implantación y Despliegue de Red

AIRTEL/Vodafone (1995-2000)

Coordinador administrativo del área de Tecnologías de la información: Datawarehouse, Infraestructuras, Calidad y Seguridad Lógica, Desarrollo de aplicaciones.

Colegio Legamar (1993-1994)

Profesora de inglés de Secundaria

Colegio Ramón y Cajal (1992-1993)

Profesora de inglés de Secundaria

Información adicional

- Socio de ASETRAD (*Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes*)
 - Hardware: Intel Core i5 a 3.20GHz RAM 16GB
- Disco duro primario SSD 256GB*
Disco duro secundario HD 1TB